

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA  
WASHI DAN ORA PADA 37 JUDUL MUKASHIBANASHI**

**SKRIPSI**

Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan  
Mencapai Gelar Sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang



Oleh :

**MERRY ZAHROTUL MUFIDAH**  
621300603

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS SASTRA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA  
2018**

## LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI

Judul Skripsi : **ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA  
WASHI DAN ORA PADA 37 JUDUL  
MUKASHIBANASHI**

Pembulis : **MERRY ZAHROTUL MUFIDAH**

NBI : **621300603**

Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra Universitas 17 Agustus  
1945 Surabaya, telah diperiksa dan disetujui untuk diuji

Surabaya, 31 Juli 2018

Pembimbing



Dr. Endang Poerbowati, M.Pd

## LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

Judul Skripsi : ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA  
WASHI DAN ORA PADA 37 JUDUL  
MUKASHIBANASHI

Penulis : MERRY ZAHROTUL MUFIDAH  
NBI : 621300603

Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra Universitas 17 Agustus  
1945 Surabaya, telah dipertahankan di depan Tim Penguji dan dinyatakan  
lulus pada tanggal 31 Juli 2018

Tim Penguji

  
Drs. Cuk Yuana, M.Hum.

(Ketua)

  
Novi Andari, S.S., M.Pd.

(Sekretaris)

  
Dra. Endang Poerbowati, M.Pd.

(Anggota)

Mengetahui,  
Dekan Fakultas Sastra  
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

  
Drs. Dama Wahyono, M.Hum.

## LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : MERRY ZAHROTUL MUFIDAH  
NBI : 621300603  
Program Studi : Sastra Jepang

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi yang berjudul :

### **ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA *WASHI* DAN *ORA* PADA 37 JUDUL *MUKASHIBANASHI***

Belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya di suatu perguruan tinggi, dan tidak mengandung karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis sebagai acuan atau referensi atau disebutkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenarnya.

Surabaya, 31 Juli 2018



MERRY ZAHROTUL MUFIDAH

**PERNYATAAN PERSETUJUAN  
PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK  
KEPENTINGAN AKADEMIK**

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya mahasiswa:

Nama : MERRY ZAHROTUL MUFIDAH

Nomor Mahasiswa : 621300603

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya memberikan kepada Badan Perpustakaan UNTAG Surabaya karya ilmiah saya yang berjudul :

ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA 'WASHI' DAN 'ORA'  
PADA 37 JUDUL 'MUKASHIBANASHI'

Beserta perangkat yang diperlukan (bila ada).

Dengan demikian saya memberikan kepada Badan Perpustakaan UNTAG Surabaya hak untuk menyimpan, mengalihkan dalam bentuk media lain, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data, mendistribusikan secara terbatas, dan mempublikasikannya di Internet atau media lain untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya maupun memberikan royalti kepada saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di Surabaya

Pada tanggal : 5 SEPTEMBER 2018

Yang menyatakan



(MERRY ZAHROTUL MUFIDAH)

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA  
WASHI DAN ORA PADA 37 JUDUL MUKASHIBANASHI**

**SKRIPSI**

**Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan  
Mencapai Gelar Sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang**



**Oleh :**

**MERRY ZAHROTUL MUFIDAH**

**621300603**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS SASTRA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA  
2018**

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN  
WASHI DAN ORA PADA 37 JUDUL MUKASHIBANASHI**

**SKRIPSI**

**Diajukan untuk melengkapi persyaratan mencapai Gelar Sarjana Program  
Studi Sastra Jepang**



**MERRY ZAHROTUL MUFIDAH  
621300603**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS SASTRA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA  
2018**

## LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI

**Judul skripsi** : ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA  
*WASHI* DAN *ORA* PADA 37 JUDUL  
*MUKASHIBANASHI*  
**Penulis** : MERRY ZAHROTUL MUFIDAH  
**NBI** : 621300603

**Program Studi Bahasa Jepang Fakultas Sastra Universitas 17 Agustus 1945  
Surabaya, telah diperiksa dan disetujui untuk diuji.**

**Surabaya, 31 Juli 2018**  
**Dosen Pembimbing**

**Dra. Endang Poerbowati, M.Pd**



## LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

Judul skripsi : ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA  
*WASHI* DAN *ORA* PADA 37 JUDUL  
*MUKASHIBANASHI*

Penulis : MERRY ZAHROTUL MUFIDAH  
NBI : 621300603

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi telah diujikan dan lulus pada ujian skripsi sebagai persyaratan untuk mencapai gelar Sarjana Program Studi Bahasa Jepang.

Surabaya, 31 Juli 2018

Tim Penguji

Drs. Cuk Yuana, M.Hum

(Ketua)

Novi Andari, S.S., M.Pd

(Sekretaris)

Dra. Endang Poerbowati, M.Pd

(Anggota)

Mengetahui,  
Dekan Fakultas Sastra  
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

Drs. Danu Wahyono, M.Hum

## LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : MERRY ZAHROTUL MUFIDAH  
NBI : 621300603  
Program Studi : Sastra Jepang

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi yang berjudul :

### **ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA *WASHI* DAN *ORA* PADA 37 JUDUL *MUKASHIBANASHI***

Belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya di suatu perguruan tinggi, dan tidak mengandung karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis sebagai acuan atau referensi atau disebutkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenar-benarnya.

Surabaya, 31 Juli 2018

MERRY ZAHROTUL MUFIDAH

# *MOTTO*

*Perjalanan hidup adalah bagian dari sejarah, yang menghasilkan hal-hal hebat dan akan selalu dikenang*

*~My~*

## KATA PENGANTAR

Puja dan puji syukur selalu tercurahkan kepada Allah SWT atas segala limpahan berkah dan rahmat-Nya. Tak lupa shalawat serta salam ditujukan kepada Nabi besar Muhammad SAW, sehingga penulis bisa menyelesaikan skripsi yang berjudul “**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN KATA WASHI DAN ORA PADA 37 JUDUL MUKASHIBANASHI**” yang diajukan sebagai persyaratan dalam menyelesaikan pendidikan tinggi strata satu (S1) dan mencapai gelar sarjana di Fakultas Sastra Program Studi Strata-1 Bahasa Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.

Dalam pelaksanaan penyelesaian skripsi ini, penulis banyak menerima bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak. Pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan ungkapan terima kasih kepada:

1. Bapak Drs. Danu Wahyono, M.Hum, selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.
2. Ibu Dra. Endang Poerbowati, M.Pd, selaku Ketua Program Studi Bahasa Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya dan selaku Dosen Pembimbing yang telah membimbing dan memberikan arahan selama proses penyusunan skripsi ini.
3. Para dosen penguji ujian skripsi, Drs. Cuk Yuana, M.Hum dan Novi Andari, S.S., M.Pd yang memberikan arahan dan masukan selama ujian guna menyusun skripsi dengan baik.
4. Seluruh Dosen Pengajar Program Studi Sastra Jepang yang dengan penuh kesabaran telah mengajar selama masa kuliah hingga dapat menyelesaikan perkuliahan dengan baik.
5. Bapak/Ibu TU Sastra; Pak Supri, Pak Didik, Bu Ririn, Bu Sukma, Pak Andre, yang setiap hari tidak mengeluh atas kunjungan dan keramain saya di kantor, serta berbaik hati memberikan asupan. Juga Pak Kardi, yang selalu menghibur dan gaul. ☺
6. Ayah dan Ibu, yang tidak pernah berhenti mendoakan dan mendukung dengan penuh kesabaran dan ketabahan selama menjalankan studi dan menyelesaikan studi dengan baik; Adik-adik yang selalu memberikan semangat dan senantiasa menemani selama pengerjaan skripsi.
7. Teman-teman seangkatan; Ridu, Nuge, Etik, Wawan, Nabilah, Eka, Sheylla, yang berjuang bersama mengerjakan skripsi. Akhirnya, kita bisa wisuda setelah menunggu setahun!! Dinta, Indah, Erman, Vito, Lutfil, Yoga, semangat buat skripsi kalian ya! Juga yang udah lulus; Okta yang selalu menemani dan menyemangati, Nana, Steven, dan Diah. Senja yang jadi teman nongkrong dan ngasih asupan es krim. Almarhum Mas Lukman yang telah jadi panutan dan selalu bersabar ngajarin Bahasa Jepang yang kadang

bikin ruwet pikiran.. Mas Andhika, Bayu, Yati, Viona yang udah jadi teman seangkatan yang baik meski sebentar.

8. Adik kelas yang juga berjuang bersama mengerjakan skripsi; Aris, Gerald, Dedy, Galih, Elsa, Ima, Dewi, Tari, yang sama-sama merasakan suka duka skripsi. Michael, Laili, Daniel, Bilal, Ismi, Adam, Difa, Widya, Micho, Nisma, Gilang, Dina, ayo cepet nyusul wisuda!
9. Adik kelas yang unyu-unyu; Gadis dan Rieska, yang selalu menemani, menyemangati, dan mengingatkan supaya cepat lulus. Cinta banget deh sama kalian!
10. Para adik kelas yang tidak bisa disebutkan namanya satu per satu, makasih buat dukungan kalian selama ini, khususnya Nigata, Azis, dan Cak Li yang selalu menanyakan kapan lulus kapan wisuda. Kalian the best lah!
11. Kakak kelas; Kak Chika, Kak Rizal, Kak Very, Kak Vera, Kak Tyas, Kak Annisa, Kak Etika, yang selalu memberikan motivasi, arahan, dan dukungan dalam pengerjaan skripsi.
12. Bapak Soto dan Ibu Pecel Kantin yang selalu menemani makan siang selama pengerjaan skripsi ini. Bakal kangen cita rasa masakan kalian nanti setelah lulus!
13. Paling akhir, buat hiburan dari *Anime*, *Manga*, Novel, Drakor, Film India, dan berbagai genre musik yang selalu menemani dan menyemangati di saat sedang suntuk dalam pengerjaan skripsi ini, membuat teralihkan sejenak dan me-*refresh* otak. Dan, Heechul Oppa yang selalu menghibur setiap saat. Saranghae~ ☺

Akhir kata semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi peneliti, masyarakat luas, terutama bagi pembelajar dan peneliti bahasa Jepang. Peneliti berharap agar skripsi ini dapat menjadi referensi untuk menambah pengetahuan dan wawasan bahasa Jepang atau sebagai sumber acuan dalam penulisan skripsi dengan tema sejenis.

Surabaya, 31 Juli 2018

Peneliti

Merry Zahrotul Mufidah

## DAFTAR ISI

Halaman Judul.....	i
Halaman Persetujuan Skripsi.....	ii
Halaman Pengesahan Skripsi.....	iii
Lembar Pernyataan Orisinalitas.....	iv
Halaman Motto.....	v
Kata Pengantar.....	vi
Daftar Isi.....	viii
Abstrak.....	x
要旨.....	xi
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar belakang.....	1
1.2 Rumusan masalah.....	8
1.3 Tujuan Penelitian.....	8
1.4 Manfaat Penelitian.....	8
1.5 Batasan Penelitian.....	9
1.6 Sistematika Penulisan.....	9
<b>BAB II LANDASAN TEORI.....</b>	<b>11</b>
2.1 Penelitian Terdahulu.....	11
2.2 <i>Mukashibanashi</i> .....	12
2.3 <i>Imiron</i> .....	13
2.4 <i>Ruigigo</i> .....	14
2.5 <i>Hinshi</i> .....	15
2.6 <i>Meishi</i> .....	19
2.7 <i>Jishou Daimeishi</i> .....	24
2.8 <i>Washi</i> .....	25
2.9 <i>Ora</i> .....	26
2.10 Unsur-Unsur Konteks.....	26

<b>BAB III METODE PENELITIAN</b> .....	31
3.1 Metode Penelitian.....	31
3.2 Pendekatan Penelitian .....	31
3.3 Sumber Data.....	31
3.4 Teknik Pengumpulan Data.....	32
3.5 Teknik Analisis Data.....	32
<b>BAB IV PEMBAHASAN</b> .....	35
<b>BAB V PENUTUP</b> .....	63
5.1 Simpulan .....	63
5.2 Saran.....	63
DAFTAR PUSTAKA .....	65
LAMPIRAN .....	69

## ABSTRAK

Judul Penelitian : Analisis Makna dan Penggunaan Kata *Washi* dan *Ora* pada 37 Judul *Mukashibanashi*  
Nama : Merry Zahrotul Mufidah  
NBI : 621300603  
Program Studi : Sastra Jepang  
Fakultas : Sastra  
Universitas : Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

Dalam *Mukashibanashi*, sering digunakan kata *Washi* dan *Ora*. Kata *Washi* sering digunakan oleh orang lanjut usia, yaitu kakek dan nenek yang berhubungan dengan faktor usia. Dan, kata *Ora* sering digunakan oleh kalangan muda. *Washi* dan *Ora* memiliki makna yang sama dengan *Watashi*. Kata *Washi* dan *Ora* digunakan pada jaman Edo. Dari latar belakang tersebut, muncul dua poin rumusan masalah. Pertama adalah apa makna dari kata *Washi* dan *Ora*. Kedua, bagaimana penggunaan dari kata *Washi* dan *Ora*. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan makna dari kata *Washi* dan *Ora*. Dan, untuk mendeskripsikan penggunaan kata *Washi* dan *Ora*. Dalam penelitian ini, digunakan metode deskriptif. Pertama, mencari kata *Washi* dan *Ora* dalam *Mukashibanashi*, menerjemahkannya, dan menganalisis. Setelah dianalisis, bisa dijelaskan bahwa kata *Washi* dan *Ora* memiliki makna yang sama, yaitu “aku”. Dan, bisa digunakan oleh siapapun, baik orang tua, orang muda, anak-anak, wanita, maupun laki-laki dalam konteks penggunaan informal.

**Kata kunci** : semantik, kelas kata, *washi* dan *ora*, *mukashibanashi*



## 要旨

題名 : 37名の『昔話』における「わし」と「おら」の意味と使用の分析  
名前 : メリ・ザーロトウ・ムフィダ  
学生番号 : 621300603  
学科 : 日本語学科  
学部 : 文学部  
大学 : スラバヤ 1945年8月17日大学

昔話には「わし」と「おら」がよく使っている言葉である。「わし」はおじいさんとおばあさんによく使われている。この言葉は年齢因子と関係がある。そして、「おら」は若者が使っている言葉である。「わし」と「おら」は「わたし」と同じ意味である。「わし」と「おら」は江戸時代に使われていた言葉である。その背景からは問題が二つ諸点に当てる。まず、「わし」と「おら」は何の意味だろうか。そして、「わし」と「おら」はどう使うか。この研究の目的としては「わし」と「おら」の意味を説明することである。すると、どう使うのかを説明することである。研究方法は記述的な方法を使う。まず、昔話にある「わし」と「おら」の言葉を探して、翻訳して、分析する。分析したら、「わし」と「おら」の意味と使い方は説明することができる。「わし」と「おら」は同じ意味を持ち、「わたし」という意味である。結論としては「わし」と「おら」は誰でも使える。非公式な使用で老人や若者や子供や女や男が使える言葉である。

**キーワード** : 意味論、品詞、わしとおら、昔話